

高级口译笔记 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文
https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E9_AB_98_E7_BA_A7_E5_8F_A3_E8_c95_646171.htm 高级口译笔记-谚语口译。百考试题#0000ff>口译笔译站为您2011年翻译资格考试做足准备，冲刺高分！谚语作为一种以简单通俗的语言来表达深刻道理的语句，常为人们所引用。千百年来各国之间或多或少的文化交流，往往会使一个民族的谚语跨越疆界，广为流传于其它民族。许多谚语流传甚广，早已为我们所熟知。因此，谚语的口译并非是一道不可逾越的障碍。谚语的口译大致可分为三种类型，一种是“形同意合”的口译，第二种是“形似意合”的口译，第三种是“形异意合”的口译。

一、“形同意合”的谚语 A fall into the pit, a gain in your wit. 吃一堑，长一智。 All shall be well, Jack shall have Jill. 有情人终成眷属。 A man should not bite the hand that feeds him. 不要恩将仇报。 Beauty is in the eye of the beholder. 情人眼里出西施。 Business is business. 公事公办。 Facts speak louder than words. 事实胜于雄辩。 Failure is the mother of success. 失败乃成功之母。 Fish in troubled waters. 浑水摸鱼。 Friends must part. 聚散离合总有时。 /天下无不散之宴席。 Great minds think alike. 英雄所见略同。 Health is better than wealth. 家有万贯财，不如一身健。 Hedges have eyes, walls have ears. 隔篱有眼，隔墙有耳。 相关推荐：#0000ff>名师指导高级口译训练汇总 #0000ff>容易误解的英译汉汇总，#0000ff>高级口译考试常用谚语 #0000ff>2010年高级口译翻译考前模拟训练及讲解汇总 编辑推荐：#0000ff>2010年下半年口译笔译考试成绩查询 #0000ff>2010年下半年翻译资格（水平）考试试题及答案首发

#0000ff>2011年二、三级翻译专业资格(水平)考试时间安排
#0000ff>2011年二、三级翻译专业资格(水平)考试考试报名时
间通知 更多相关信息：#0000ff>口译笔译考后交流空间
，#0000ff>口译笔译考试辅导！100Test 下载频道开通，各类
考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com